SOMVILLE

現代ベルギー美術の第一人者「ロジェ・ソンヴィル」
Roger SOMVILLE

2004年4月24日ー7月4日
メルシャン軽井沢美術館
24 avril-4 juillet, 2004
Musée d'art Mercian Karuizawa

主催:
メルシャン軽井沢美術館
ロジェ・ソンヴィル財団

後援:
ベルギー王国大使館
メルシャン
フジテレビジョン
NBS長野放送
御代田町
御代田町教育委員会

協賛:
味の素(株)
味の素ゼネラルフーツ(株)
カルピス(株)

特別協力:
(社)横浜カントリー・アント・アスレティック・クラブ
PAXO studio アートプロダクション

協力:
マルテンス
しなの鉄道

Organisée par :
Musée d'art Mercian Karuizawa
Fondation Roger Somville

Sous le patronage de
Ambassade du Royaume de Belgique au Japon
Mercian Corporation
Fuji Television Network, Inc.
Nagano Broadcasting Systems, Inc
Conseil municipal de Miyota
Comité communal de l'administration scolaire de Miyota

Avec le concours de
Ajinomoto Co., Inc
Ajinomoto General Foods, Inc
The Calpis Food Industry Co., Ltd

Avec le soutien spécial de
Yokohama Country & Athletic Club
PAXO studio Art Production

Avec le soutien de
Maertens
Shinano Railway

ルネ・マグリット(1898-1967)とポール・デルヴォー(1897-1994)が20世紀の最も重要なベルギーの画家であるとすれば、それに続く世代を代表するのは、まちがいなくロジェ・ソンヴィルでしょう。ソンヴィルは1923年ブリュッセルに生まれました。

ブリュッセル王立美術アカデミー、国立カンブル建築装飾美術学校で学んだ後、メキシコの壁画運動やキュビスム以降のピカソの影響を受けたソンヴィルは、フランスとフランドルの絵画的伝統を明確に受け継ぐ作家です。そして、常に現代社会へ鋭いまなざしをむけつつ、大胆で正確な筆致をもって、壮大な独自の絵画世界を展開します。

ソンヴィルの作品は、その画面に労働者やデモを行う人々など時代を反映した人物が多く登場し、現実の生に直結しています。そして、その創造の幅は、油彩やデッサンにとどまらず、ブリュッセルの地下鉄アンカール駅の600m²に及ぶ壁画《我等の時代》(1974-76)に代表される多くの壁画作品やタピスリー制作など広範囲に及びます。また、1947年から1985年には、ワーテルマール・ボ アフォール美術アカデミー(ブリュッセル)で、教育者として多くの画家たちの輩出に寄与しました。

本展覧会では、1950年代から現在に至る、アクリル画、油彩、タピスリーなど約60点の作品と共に、作家や地下鉄アンカール駅のドキュメンタリーも併せてご紹介し、ロジェ・ソンヴィルの約半世紀に及ぶ創作の軌跡をたどります。

最後に、本展覧会開催に際し、貴重な作品を出品して下さったロジェ・ソンヴィル財団に深く感謝申し上げます。また、ご後援いただきました在日ベルギー王国大使館、フジテレビジョンをはじめとする関係各位に厚く御礼申し上げます。

また、この場をお借りして、ブリュッセルに予定されているロジェ・ソンヴィル美術館設立のご成功をお祈り申し上げます。

メルシャン軽井沢美術館
館長
鈴木忠雄

Si René Magritte (1898-1967) et Paul Delvaux (1897-1994) sont généralement considérés comme les peintres belges les plus marquants et les plus représentatifs du XX^{e} siècle, dans la génération suivante, Roger Somville né en 1923 à Bruxelles, incarne sûrement l'un des plus importants.

Étudiant à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles et à l'Institut national supérieur d'Architecture et des Arts décoratifs de La Cambre, il fut influencé par les peintures murales du Mexique ainsi que par les œuvres de Picasso postérieures au cubisme. Somville hérite à la fois des traditions française et flamande. Portant toujours un regard critique sur le monde qui l'entoure, il développe son propre univers magnifique, usant de touches audacieuses et pourtant précises.

Observateur attentif de son époque, il place ses contemporains au cœur de son travail. Il peint des ouvriers, des manifestants, son œuvre est en prise directe avec la vie réelle. Il ne se limite pas à la peinture à huile ou au dessin, mais se lance également dans la création de tapisseries et de nombreuses peintures murales, dont une œuvre de 600m² à la station de métro Hankar à Bruxelles, intitulée *Notre Temps* (1974-76). De 1947 à 1985, enseignant à l'Académie des Beaux-Arts de Watermael-Boitsfort (Bruxelles), il a contribué à former de nombreux jeunes peintres.

Cette exposition retrace un demi-siècle de la création de cet artiste, réunissant environ soixante œuvres datant des années 1950 jusqu'à aujourd'hui : peintures acryliques, peintures à l'huile, tapisseries, documentaires sur l'artiste et sur la peinture murale de la station de métro Hankar.

Pour terminer, je tiens à remercier particulièrement la Fondation Roger Somville pour le prêt de ces œuvres inestimables. Je voudrais remercier également l'Ambassade du Royaume de Belgique au Japon et Fuji Télévision pour leur précieux soutien à cette exposition, ainsi que tous ceux qui ont apporté leurs concours à la réalisation de ce projet.

Enfin, je souhaite très sincèrement un grand succès au projet du musée Roger Somville qui sera fondé un jour à Bruxelles.

Tadao SUZUKI
Directeur
Musée d'art Mercian Karuizawa

皆様

ベルギーのすぐれた現代芸術家を代表するロジェ・ソンヴィルが日本でも紹介されることとなり、ベルギー大使として大変うれしく思います。

メルシャン軽井沢美術館で2004年4月24日から7月4日まで開催されるこの展覧会をベルギー大使館も全面的に支援しております。

ロジェ・ソンヴィルの芸術活動は60年に及びます。レアリスム運動の闘争的なリーダーであり、グループ「壁画の力」を結成し、さまざまな芸術分野の統合を目指したソンヴィルは、最も深い意味でアンガージュマン（政治参加）の芸術家であると言えます。しかし、同時に、見る者をひき付けずにはおかない壮大な作品の作者でもあります。ブリュッセルの地下鉄アンカール駅に描かれた壁画はその中でも一番広く知られている傑作でしょう。

エミール・ランギがいみじくも言ったように、ソンヴィルにとって絵を描くという行為は考えることに等しいのです。彼は平凡な現実の出来事を解釈し、観念と形体とが独自の表現と存在理由を見出す造形へと変換するのです。その作品からは、類稀な色彩感覚、デッサン力、壮大な造形の構想、そして何よりも人の心を動かすおおらかさがうかがえます。

ソンヴィルは、様々な色彩を対比的に用いることによって、時のコントラストを表現します。この絵の動きは私達に語りかけ、人間的な温かさに満ちた彼の感情を伝えます。ソンヴィルは、マティエールの動きを超えて浮かび上がるものを通じて作品を完成させているのです。

ベルギー国内にとどまらず、多くの国々で高い評価を得ているロジェ・ソンヴィルは、当代の最も重要なベルギーの芸術家であると言っても過言ではありません。

展覧会を企画したメルシャン軽井沢美術館に厚くお礼を申し上げます。この催事が日本とベルギーの友好に貢献するとともに、これからも両国の文化の交流が深まりますことを願っております。

ジャン＝フランソワ・ブランデルス
駐日特命全権ベルギー大使

Chers amis

Comme Ambassadeur de Belgique, je suis vraiment très heureux d'apprendre que l'un de nos plus prestigieux peintres belges contemporains, Roger Somville, va bientôt pouvoir présenter ses œuvres au peuple japonais.

L'Ambassade de Belgique appuie totalement cette initiative, qui a pour cadre le Musée Mercian de Karuizawa du 24 avril au 4 juillet 2004.

Roger Somville peint depuis 60 ans. Fondateur combatif du mouvement réaliste, membre fondateur du groupe "Force Murale" et partisan de la synthèse des disciplines plastiques, Roger Somville est un artiste engagé au sens profond du terme, mais c'est aussi l'auteur d'œuvres monumentales qui ont rarement laissé indifférent. La plus connue est la fresque *Notre temps* à la station de métro Hankar de Bruxelles.

Pour Somville, comme l'explique si bien Emile Langui, peindre est un acte de réflexion. Il interprète un fait réel, comme un fait plastique où l'idée, l'émotion et la forme trouvent à la fois leur expression et leur justification. Il possède un sens rare de la couleur, une maîtrise aisée de la ligne, une conception monumentale de la composition et surtout une émouvante générosité humaine dans le contenu de ses œuvres.

Le peintre explique le contraste du moment à travers la symbiose des couleurs. Le mouvement de sa peinture nous parle et traduit ses émotions pleines de chaleur humaine. L'artiste arrive à bâtir des compositions à travers la matière qui émerge en dehors de ses propres mouvements.

Roger Somville est un des plus importants peintres belges de notre époque, très populaire en Belgique et dans beaucoup d'autres pays.

Je remercie le Musée Mercian de son initiative et suis convaincu que cette exposition contribuera à renforcer les liens qui, déjà, unissent fortement le Japon à la Belgique ainsi que nos deux cultures.

Jean-François Branders
Ambassadeur du Royaume de Belgique au Japon

希望の絵画—ロジェ・ソンヴィルについて

本江邦夫

以前、といっても1980年代初頭のことだが、まだ東京国立近代美術館の館員だった私は、ルドン、ゴーギャン等の「印象主義以後の画家たち」につよい興味をおぼえていたこともあり、19世紀末のベルギー象徴派(正確にはワロニー、つまりフランス語圏の画家たちに限定された)の展覧会を担当することになった。クノップフ、デルヴィル、メルリという多かれ少なかれ神秘的な趣のつよい画家たちを調べていくうちに、レオン・フレデリック(1856-1940)の豊穣な自然と人間を合体させたような風変わりなヴィジョンにたどり着いた。そこには象徴主義の内面性の美学を維持しながらも、歴史的社会的背景をも取り入れようとの明白な意欲が見られた。それはいうならば「社会派の象徴主義」であった。そしてベルギーという国の実に懐が深いところは、こうした基本的に反権力とおぼしき画家が最終的にナイトに列せられることである。

世界の現代美術界におけるロジェ・ソンヴィルの稀有な存在に接して、私が真っ先に想いうかべたのはこのフレデリックのことだった。新思潮に身をさらしながらも、農夫や労働者を好んで描いたフレデリックに脈打つ人間賛歌と同じものを、ソンヴィルの骨太くも抒情的な人間表現に直観したのである。実際、現代の絵画でこれほどまでに人間を賛美するものを私はほかに知らない。たとえば彼は室内に横たわる裸婦を墨で描いて《この世でもっとも美しい風景》(1990年)と名づける。とにかく人間しか描かず、しかもこの人間たちはまさにつぶらな瞳を見開いている。

むろん、こうした際限のない明るさに、戸惑いを覚えないわけでは決してない。たとえば《ヒロシマの子》(1983年)—ここでは閃光を浴び黒焦げになった子どもがなおも目を見開いている。私はここにひたすら穏便な展示を心がける原爆記念館(広島平和記念資料館)におけるのと同じ隔たりを感じる。

人間に希望を見るのか、絶望を見るのか。私はむろん希望を見たいとおもう。そして絵画こそはこの希望にかかわる、ほとんど唯一の表現形式であり、また証言者である(スターリングラード攻防戦で酷寒に封じ込められたドイツ軍の唯一の慰めとなったのは、ある医師が描いた聖母マリアのデッサンだった)。だからかもしれない、ソンヴィルの絵にはパレットと絵筆をもった画家の姿がしきりと出てきて、それはまるで歴史や社会をその根底から見据えようとするかのようだ。

芸術とはすべからく歴史、社会、そして人間の真実を描出すべきものである—この立場をレアリスム(写実主義)とするならば、ソンヴィルはまさにその雄ともいうべき画家である。レアリスムはその本性からいっても、具象的、いやむしろ再現的にならざるをえない。たとえば今回の出品作のなかに、ピカソも愛好した「画家とモデル」を主題とした一枚がある(cat.no.54《再現描写》)。ここで注目すべきは、モデルも画家もカンヴァス上で完成しつつある絵も、すべてが具象的であることだ。これがピカソであれば、さまざまに意図的な歪形をこころみるところだが、ソンヴィルの態度はその原題(*Les représentations*)が示すように、一貫して再現的である。彼は《ゲルニカ》のピカソから深い影響を受けているが、ときに退廃的ともおもえるその歪形の美学からはみごとに一線を画している。ソンヴィルはおそらくそこに人間にたいする暴力を感じたのだろう。

ソンヴィルはヒューマニズム(人間中心主義)の画家である。このとき彼は、第二次大戦の記憶もあたらしい1949年に、アメリカの美術界の主流となりつつあった抽象的な傾向に対して「抽象的であれ人間中心的(humanistic)〔つまり具象的〕であれ、いかなるアーチストも芸術とは人間的な価値の創造であることに同意するだろう」と言い切った社会派の画家ベン・シャーンの立場に非常に近いところにいる。ベルギーは一方で、レオン・デガン(1907-58)という具象を忌み嫌い、自然とも人間ともまったく無縁の抽象を絶対視した批評家を生んでいるが、こうした多様性こそヨーロッパのほぼ中央に位置するこの国の持ち味であるといえよう。

ところで、具象か抽象か? 私自身はこうした問いは無意味だとおもう。重要なのはどのような意図で描くかということだ。ソンヴィルは言う。「無垢な思想というものは存在しない。何物も何人もイデオロギーとその罠から逃れることはできない」と。まさに至言である。私たちは筆を取る、ペンを握る時点ですでにイデオロギーの無数のシステムのなかに組み込まれている。この混沌を生き抜き自己を確立すること—そこに芸術は発生する。そこに私たちの現実がある。

ソンヴィルの手になるブリュッセルの地下鉄、アンカール駅のどこか未来派をおもわせる大きな壁画は街中でオートバイを駆る若者たちの疾走感とダイナミズムに満ち満ちている。ここに見られる未来とテクノロジーと若者への信頼—これこそは今日のいたずらに内向的な芸術が見失いつつあるものではないだろうか。ロジェ・ソンヴィルはこうした風潮に抗して、彼自身が描くところの、労働者の大きな手をした逞しい《知識人》(1983年)にも似て粘り強く闘い続けてきたのである。そして私は—とてもここで詳述はできないが—そこに絵画、つまり歴史、社会、人間ともっとも深くかかわってきた表現形式の存在理由と無限の可能性を確信するのである。

多摩美術大学教授
府中市美術館館長

Roger Somville — De la peinture de l'espoir

Kunio MOTOE

Au début des années 1980, lorsque j'étais encore conservateur au Musée national d'art moderne à Tokyo, je m'intéressais de près aux peintres post-impressionnistes comme Redon ou Gauguin. C'est ainsi que j'ai eu l'occasion d'organiser une exposition sur les symbolistes belges de la fin du XIX[e] siècle (plus précisément les peintres de Wallonie, la région francophone). Au cours de mes recherches sur des peintres plus ou moins mystiques, comme Khnopff, Delville, Mellery, j'ai été confronté à la vision singulière de Léon Frédéric (1856-1940), qui unit l'humain et l'opulence de la nature. Ses œuvres dénotent d'une volonté évidente d'inclure le contexte historique et social, tout en conservant cette esthétique intériorisée propre aux symbolistes. On pourrait dire que c'est un "symboliste social". D'ailleurs le geste de la Belgique, qui a conféré l'ordre de Chevalier à ce peintre plutôt représentant du contre-pouvoir, m'a semblé généreux.

Lorsque j'ai découvert les œuvres de Roger Somville, un peintre vraiment unique dans les milieux de l'art contemporain, j'ai immédiatement fait le rapprochement avec Léon Frédéric. J'ai immédiatement senti, dans sa représentation de l'homme à la fois vigoureuse et lyrique, le même éloge de l'humain, tellement présent dans l'œuvre de Frédéric qui aimait peindre les paysans, les ouvriers, sans toutefois rester insensible aux tendances artistiques nouvelles. En fait, je ne connais pas d'autres peintres contemporains qui glorifient autant l'homme. Lorsqu'il peint par exemple une femme nue, à l'encre de chine, il l'intitule *Le plus beau paysage du monde* (1990). Il ne peint absolument que des hommes, qui ouvrent de grands yeux écarquillés.

Il m'arrive bien sûr d'être déconcerté par cette vision uniformément optimiste. Par exemple, *L'enfant de tous les Hiroshima* (1983) ; dans cette peinture, un enfant calciné par la bombe atomique ouvre toujours de grands yeux ronds. J'y ressens la même sorte de malaise qu'au Musée commémoratif de la bombe atomique à Hiroshima, face à son conformisme un peu consensuel et un peu fade.

Dans l'homme, voit-on l'espoir ou le désespoir? Bien sûr, je souhaite y voir l'espoir. Et la peinture est presque le seul moyen d'expression lié à cet espoir, elle en est également le témoin. (L'armée allemande encerclée, frigorifiée, pendant la bataille de Stalingrad, se consolait à la vue d'une simple image de la Vierge dessinée par un médecin.) C'est sans doute pour cela que dans les œuvres de Somville, le peintre brandissant sa palette et son pinceau paraît embrasser du regard l'histoire et la société.

L'art doit représenter l'histoire, la société et la vérité humaine. Si l'on appelle cette attitude le "réalisme", Somville est certainement l'un des meilleurs peintres réalistes. La peinture réaliste par sa nature se doit d'être figurative, ou plutôt représentative. Parmi les œuvres ici exposées par exemple, il y a une peinture dont le sujet est "le peintre et son modèle", sujet prisé de Picasso également (cat.no.54). Ce qui est remarquable dans cette peinture, c'est le fait qu'à la fois le peintre, le modèle et la peinture presque achevée sur la toile, soient tous présentés figurativement. Picasso aurait vraisemblablement tenté plusieurs distorsions de la réalité. Quant à Somville, son œuvre reste intégralement figurative, comme son titre l'indique : *Les représentations*. Somville a été profondément influencé par le Picasso qui avait peint *Guernica*. Il refuse cependant de franchir une limite au-delà de laquelle les déformations opérées par Picasso lui apparaissent parfois comme décadentes. Somville y sent peut-être une certaine violence envers les hommes.

Somville est un peintre humaniste. Son attitude est proche de celle de Ben Shahn, qui clamait en 1949 à propos de l'abstrait, courant dominant dans les milieux d'art américain après la deuxième guerre mondiale : "Je pense que tous les artistes, abstraits ou humanistes (c'est-à-dire figuratifs), admettent que l'art est la création des valeurs humaines." (I think any artist, abstract or humanistic, will agree that art is the creation of human values.) D'un autre côté, la Belgique a vu naître Léon Degand (1907-58) critique d'art qui détestait l'art figuratif et considérait comme absolu l'abstrait, sans lien ni avec la nature, ni avec l'humain. C'est l'une des particularités de la Belgique, située au carrefour de l'Europe, que d'abriter une grande diversité de pensées.

Alors, le figuratif ou l'abstrait? Cette question me semble inutile. L'important, c'est la finalité de la peinture, pourquoi peint-on? Somville dit, "Il n'existe pas d'idées innocentes. Rien, ni personne, n'échappe à l'idéologie et à ses pièges." Il n'y a rien à ajouter. Dès que nous prenons la plume ou le pinceau, nous nous trouvons pris dans un système composé de nombreuses idéologies. Vivre dans ce chaos, y trouver sa place et s'y affermir — c'est de là qu'est né l'art. C'est là que se situe notre réalité.

La grande composition murale de Somville à la station de métro Hankar à Bruxelles, qui évoque le futurisme, déborde de la vitesse et du dynamisme des motos que chevauchent des jeunes gens dans toute la ville. La confiance à l'égard du futur, de la technologie et de la jeunesse exprimée dans cette œuvre — n'est-ce exactement ce que l'art d'aujourd'hui, trop vainement introverti, est en voie de perdre? Roger Somville a lutté avec persévérance contre cette tendance, comme dans *L'intellectuel* (1983), qu'il a affublés de larges mains d'ouvrier. J'y vois avec certitude la raison d'être et les possibilités sans limites de la peinture — que je ne peux pas développer plus longuement ici — la peinture, en tant que moyen d'expression qui s'est intéressé le plus profondément à l'histoire, à la société et à l'homme.

Professeur à l'Université d'Art de Tama
Directeur du Musée d'Art de la ville de Fuchu

Traduction française : Asuka Abe / Jean-Christophe de Gouville

妻シモーヌとアトリエにて 2003年

写真：壁画〈我等の時代〉
地下鉄アンカール駅、ブリュッセル
1974-1976年
600平方メートル

Photo : Mural *Notre Temps*
Station de métro Hankar, Bruxelles
1974-1976
600m²

30 | 2000年を待つ
1989年
アクリル、カンヴァス
103x204cm

J'attends l'an 2000
1989
Acrylique sur toile
103x204cm

24 | アレクサンドリアの朝 Le matin d'Alexandrie
1984年 1984
アクリル、カンヴァス Acrylique sur toile
200x200cm 200x200cm

少年
1950年
墨、紙
73x55cm

Jeune garçon
1950
Encre de chine sur papier
73x55cm

7 | アジアの子供達 Enfants d'Asie
1962年 1962
墨、紙 Encre de chine sur papier
73x73cm 73x73cm

37 裸婦
1994年
黑鉛筆、紙
75x55cm

Nue
1994
Crayon noir sur papier
75x55cm

52 ある晩、流浪の男の吸いさし
1998年
アクリル、カンヴァス
92x73cm

Un soir le mégot du sans-papiers
1998
Acrylique sur toile
92x73cm

53 白い光
1998年
アクリル、カンヴァス
92x73cm

La lumière blanche
1998
Acrylique sur toile
92x73cm

58 | テラス
1999年
タピスリー
312x452cm

La terrasse
1999
Tapisserie
312x452cm

59 | 影で | À l'ombre
2002年 | 2002
墨、紙 | Encre de chine sur papier
50x64cm | 50x64cm

メッセージ

この度は日本において展覧会を行うことができ、誠に嬉しく思います。また、メルシャン軽井沢美術館よりお招きにあずかり大変光栄に存じます。

美術分野での交流は、異なる文化を持つ人々がお互いに理解を深める上でとても大きな役割を果たします。19世紀のヨーロッパの著名な芸術家の多くは、日本の偉大な芸術家たちから大きな影響を受けました。今日、数々の危機的状況が世界を取り巻き、民主主義も無意味な言葉でしかない場合も多々ありますが、今こそ、このような芸術・文化の出合いが推し進められることが大切です。

芸術は革命を起こしたことはありません! しかし、芸術は人の精神を目覚めさせ、その可能性を広げることで、世界を変えていくことに貢献できます。政府というものが、芸術を真の歴史と同様に警戒し、教育の場で重要視しないのはこのためかもしれません。

今回の展覧会が、日本とベルギーの文化交流の更なる発展に寄与できますことを心より願っています。

ロジェ・ソンヴィル

Message

Je suis heureux d'exposer au Japon et d'être l'invité du Musée Mercian de Karuizawa.

Faut-il le dire, c'est l'évidence même, les échanges au plan artistique aident les peuples à mieux se comprendre, en principe. Vos grands artistes ont influencé les nôtres au XIX[e] siècle. Aujourd'hui, plus que jamais, dans un monde menaçant et menacé, où la démocratie n'est plus souvent qu'un vain mot, les rencontres comme celles-ci sont fondamentales.

L'art n'a jamais fait la révolution! Mais il aide à changer le monde dans la mesure où il ouvre des perspectives à l'esprit humain. C'est probablement pour cette raison que les gouvernements se méfient de l'art ainsi que de l'histoire réelle et lui donnent une place insignifiante dans l'enseignement.

J'espère que cette exposition servira à l'établissement d'accords culturels souhaitables entre le Japon et la Belgique.

Roger SOMVILLE

■略歴

1923年:
ブリュッセルに生まれる。

1940〜45年:
ブリュッセル王立美術アカデミー、次いで国立カンブル建築装飾美術学校で学ぶ。
在学中、画家のシャルル・クーネイと出会い、表情豊かで壮大な表現方法に進むべき道を見いだす。

1946年:
戦後、造形芸術家の協力や連帯の可能性とその社会的影響に関心を持つ。
ルイ・デルトゥール、エドモン・デュブランフォと共に「トゥルネ・タピスリー復興センター」、次いで「タピスリー職人協同組合」を結成。数々のタピスリーを生み出し、ベルギーにおけるタピスリー技術復興の推進力となる。
ソンヴィルはこの後、さまざまなグループを結成することで続く世代の若い芸術家たちに新しい視野を開いた。

1947年:
「タピスリー職人協同組合」、外務省より在外ベルギー大使館のためのタピスリー(300m²)の注文を受ける。
デルトゥール、デュブランフォらと共に、グループ「壁画の力」を結成する。
「ベルギーの新しい絵画」運動に参加する。ワーテルマール・ボアフォール美術アカデミーにて、デッサンと大型絵画の教授を務める(1958年同アカデミー校長に。1984年退任)。彼の努力によって、このアカデミーから多くの優れた画家が輩出することとなる。

1948年:
シモーヌ・ティッツ(陶芸家)と結婚。

1949年:
「壁画の力」のメンバーとともに、ブリュッセル裁判所に壁画《港》(70m²)を制作する。

1951年:
妻シモーヌ・ティッツらと共にグループ「ドゥールの陶器」を設立。このアトリエで、実用的な陶器のほか壁画サイズの作品を制作する。
シモーヌとともにパブロ・ピカソ、詩人のポール・エリュアールと陶芸の町南仏ヴァロリスにて対面する。
ベルギー共産党に入党する。

1952年:
ベルギー共産党25周年を記念して、「壁画の力」と協同で、ヘイゼル宮に布に彩色した作品《ベルギーの労働者へのオマージュ》(100m²)を制作する。

1954年:
グループ「芸術と現実」を設立し、数々の展覧会を主催する。

1958年:
ベルギー万国博覧会の際、エドモン・デュブランフォとともに壁画《万博の建造者と来場者へのオマージュ》(160m²)を制作。同万博に出品したタピスリー《横臥する男》が金メダルを受賞する。

1959年:
ギャラリー「新具象派」(ブリュッセル)で初の個展。

1963年:
ブレヒトの詩から着想を得たタピスリー《平和の勝利》(75m²)を制作する。
「新しいレアリスム」宣言を出版する。

1968年:
ブリュッセル自由大学の大学紛争を主題にした、布に描いた作品(100m²)をシリーズで制作。また、ブリュッセルのバレ・デ・ボザール占拠を指揮する。
友人らと共に「ベルギーレアリスム運動」を組織する。

1969年:
「レアリスム運動」宣言を発表する。
『レアリスムのために。一人の画家が考える』を書き上げ、出版する。

1970年:
世界平和会議(ヘルシンキ)の文化委員会のメンバーになる。

1971年:
パリ、ブリュッセル、メキシコにてメキシコ壁画運動の中心人物シケイロスに対面する。

1972年:
メキシコ近代美術館にてソンヴィル回顧展が開催され、シケイロスがカタログ序文を執筆する。

1973年:
地下鉄アンカール駅(ブリュッセル)の壁画《我等の時代》のプロジェクト立案。

1974年:
《我等の時代》(600m²)の制作が正式に発注され、ソンヴィル、壁画制作チームを編成する(1976年完成)。

1975年:
風刺文『ほら、消防夫がやってきた』を出版。

1979年:
「パブリック・アートの会」設立。ソンヴィルが会長に。この後、ルーヴァン・ラ・ヌーヴ・カトリック大学の壁画をはじめ、さまざまな作品を手掛けることとなる。

1980年:
「新しいカンブル(都市再建のための建築装飾美術学校)」のプロジェクトに参加し、「レアリスム、都市、そして壁画」と題する講演をおこなう。

1981年:
ジャン・クレール主催の討論会「レアリスム:1919-1939」(パリ、ポンピドー・センター)に、ジャン・ボードリヤールらとともに参加。

1995年:
ロジェ・ソンヴィル財団を数人の友人と発案、創立。

1996年:
「ベルリンの壁—自由のための30人のアーティスト」展(フランス、リヨン)に出品する。

1997年:
デルトゥールらとともに「壁画の力—結成50周年記念展」(ベルギー、ラ・ルヴィエール)開催。

1999年:
「生誕75周年記念回顧展」(ベルギー、スカールベーク)開催。

2001年:
「ソンヴィル展」(国連本部、スイス、ジュネーブ)開催。

2003年:
「ベルギー美術 1945年から現代まで」展(現代美術館、ベルギー、ブリュッセル)に出品。

主な受賞歴
1957年:コーバル賞受賞
1960年:アント・カルト賞受賞
1968〜69年:ハンス・ベルメールと共に批評賞受賞。
その他ベルギーの内外で受賞多数。

ソンヴィルはフランスとフランドルの絵画的伝統を明確に受け継いでいる。デッサンも絵画もテーマやシリーズによる連作が多く、彼の情熱と哲学的確信が横溢している。
ベルトルト・ブレヒトとセルゲイ・エイゼンシュタインに捧げられた《戦争の拒否》(1951年)、《ボリナージュの炭夫》(1952年)、《フレジュスの惨禍》(1959年)、《抑圧》(1960年)、《ボリナージュの黙示録》(1961年)、《知的な下痢》(1962年)、《虐殺》(1963年)、《アルルカン》《砂浜》(1962-1964年)、《オステンデ、ベトナム》(1965年)、《通り》《カフェ》《夫婦》《組合の会合》《スペインのための社会主義》《建築の労働者》(1966年)、《テオドール・ジェリコーへのオマージュ》《町》(1967年)、《ヴェトナム》《煙草をふかす人》(1966-1968年)、《開幕日》(1969年)、《バイク乗り》(1970年)、《画家》(1970-1973年)、《女たち》(1972年)、《我等の時代》(1973-1977年)、《フェリシアン・ロップスに敬意を表して》(1980年)、《パリ・コミューン》(1981年)、カール・マルクスへのオマージュである《デモ》(1982年)、《フランス左翼》《女連》《ある知識人》(1983年)、《すべてのヒロシマの子》(1983年)、《愛の時》(1985年)、《フランス革命》(1989年)、《ヨーロッパの酸性雨》(1990年)、《声明》《ディーラー》《抵抗の美学》《暴動》(1995-1996年)、《アビニヨンの浮浪者》あるいは《犬の夜》(1997年)

参考文献
-Guy Dornand, *Roger Somville et le nouveau réalisme*, Editions Arts et Voyages, Lucien De Meyer, Bruxelles, 1966
-Marcel Fryns et Emile Langui, *Somville*, Editions Dereume, Bruxelles, 1973
-Philippe Roberts-Jones, *Somville, l'œuvre gravée*, Editions Galerie Présences, Bruxelles, 1974
-Paul Caso, *Les Dessins de Somville*, Editions Arts et Voyages, Lucien De Meyer, Bruxelles, 1976
-Roger Somville, *Hop-là! Les pompiers les revoilà*, Préfacé par Yvon-Marie Wauters, Editions du Cercle d'Education populaire (cahier 57), Bruxelles, mai 1975
-Charles Dobzynski, « Le monde de Roger Somville », *Europe*, nº Mallarmé, Paris, avril-mai 1976
-Robert L. Delevoy, « Roger Somville », Extrait du catalogue du 50ème anniversaire de 'La Cambre', *L'Art dans le métro*, Editions de la S.T.I.B. et du Ministère des Communications, Bruxelles, 1982
-Pierre Mazars, *Somville*, Editions Art-Poche, Lucien De Meyer, Bruxelles, 1982
-Gita Brys-Schatan, *Somville*, Atelier Vokaer, Bruxelles, 1988
-Serge Goyens de Heusch, *Somville. Le dessin 1943-1993*, Editions de la Fondation pour l'Art Belge Contemporain, Bruxelles, 1993

本略歴及び参考文献は、以下を参考に作成した。
-Gita Brys-Schatan, *Somville*, Atelier Vokaer, Bruxelles, 1988
-「SOMVILLE les années1975-1995」展(1996年3月8日〜4月21日、リエージュ)カタログ
-「SOMVILLE les années1975-1997」展(1998年3月16日〜5月2日、クレルモン=フェラン、シャマリエール)カタログ

(翻訳・作成:有馬輝/尾山裕子/阿部明日香)

現代ベルギー美術の第一人者
「ロジェ・ソンヴィル」

Roger SOMVILLE

● カタログ

執筆:
本江邦夫

翻訳:
阿部明日香
ジャン=クリストフ・ド・グヴィル

略歴 翻訳・作成:
有馬　輝
尾山裕子

編集:
メルシャン軽井沢美術館

デザイン:
佐々木　公

印刷:
サンケイ総合印刷

発行:
メルシャン軽井沢美術館
©2004

● Catalogue

Texte de :
Kunio Motoe

Traduction :
Asuka Abe
Jean-Christophe de Gouville

Traduction et adaptation de la biographie :
Teru Arima
Yuko Oyama

Secrétariat de rédaction :
Musée d'art Mercian Karuizawa

Maquette :
Koh Sasaki

Impression :
Sankei Sogo Printing Co., Ltd.

Editeur :
Musée d'art Mercian Karuizawa
©2004

謝辞／Remerciements

本展覧会の開催にあたり、以下の方々より賜りましたご支援に対しまして、深く感謝致します。
（敬称略、順不同）

Monsieur et Madame Roger Somville
Monsieur Marc Somville
Madame Claire Somville
La Fondation Roger Somville
Monsieur l'Ambassadeur de Belgique et Madame Jean-François Branders
Monsieur Patrick Gerola
飛田智美

©FONDATION ROGER SOMVILLE

SOMVILLE